Test LaTeXpackage ekdosis

Octavie Hans

june 2023[1]

[1]Internship with EcdoTech, Centre Jean Pépin CNRS–ENS-PSL UMR8230

Sigla and sources

	Ambrosianus	
A	Biblioteca Ambrosiana E 147 sup.	
	m^1	*Prima manus*
	m^2	*Secunda manus*
	Ancient authors	
Arusianus	Arusianus	
Eugraphius	Eugraphius	
Eutyches	Eutyches	
Macrobius	Macrobius	
Priscianus	Priscianus	
codd. Sall.	Sallustius	(manuscripts)
Servius	Servius	
edd. Hom.	Homer	(editions)
	Editors	
Ahlberg	Ahlberg	*ed. Sall.*
della Corte	della Corte	
Haines	Haines	*ed. 1919-20*
Hauler	Hauler	
Klussmann	Klussmann	
Mai[1]	Mai	*ed. princeps 1815*
Naber	Naber	*ed. 1867*
Niebuhr	Niebuhr	*ed. 1816*
Orth	Orth	
Schwierczina	Schwierczina	

	Abbreviations
cod./codd.	*codex/codices*
a.c.	*ante correctionem*
del.	*deleuit*
ed./edd.	*editio/editiones*
ras.	*in rasura*
lac.	*lacuna*
litt.	*litterae*
mg	*in margine*
suppl.	*suppleuit*

<CAESARI SVO FRONTO>[1] A93

| mittam igitur tibi quantum pote librum hunc descriptum.
Vale, Caesar, et ride et omnem vitam laetare et parentibus optimis et eximio ingenio tuo fruere.

[2]se<d> quid somnus fecit?

βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἑταίρων 5
ἀσκόν μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ ἅπαντες ὄρουσαν 6
...[3] 7

quid rursum apud insulam Trinacriam ?

[1] *Ad M.* I, 1
[2] *Ad. M.* I, 4, 3
[3] 2 more verses not copied here.

1 *suppl. Mai*[1] ‖ **2** <celerrime> mittam *della Corte* pote <celerrime> *Niebuhr* ‖ **3** et ride] optime *Klussmann* egregie *Schwierczina* et vige *Haines* et vive *Orth* ‖ laetare *Mai*[1] laeta re *Naber* ‖ optimis ... fruere] *litt.* -s et ex *et* -io tuo fru- m^2 *in ras.* ‖ **4** se<d> *Mai*[1]] se A *corr. Mai*[1] ‖ **5** νίκησεν] νεικησεν A ‖ **6** ἅπαντες m^2 *ut uid.*] ιτ(*uel* η)παντες m^1 πάντες *edd. Hom.* ‖ **8** aput A ‖ Trinacriam] t *ex* s *corr. uid.* m^1

Fronton à son cher César,

Je t'enverrai donc dès que possible une copie de ce livre.

Porte-toi bien, César, ris, réjouis-toi de toutes les choses de la vie et profite de tes remarquables parents et de ton éminent esprit.

[4] <et vo>luptaria ‘sed in his erat Sempronia, quae multa saepe virilis audaciae facinora commiserat. haec mulier genere atque forma, praeterea viro, liberis satis fortunata fuit; litteris Graecis, Latinis docta, psallere, saltare elegantius quam necesse probae, multa alia, quae instrumenta luxuriae sunt, sed ei cariora semper omnia quam decus atque pudicitia fuit; p<e>cuniae an famae <minus> parceret, haud f<acil>e discerneres; libido sic a<c>ensa <ut> saepius pet<e>ret vi<ro>s quam peteretur.’ **10**

‘Quis rebus permota civitas atque immutata urbis facies erat. **11**

[4] *Ad M.*, III, 1, 10-11

1 voluptatiba m^2 *mg* ‖ **1–2** Sempronia m<ulta>saepe <viri>lis audaciae facinora <com>miserat m^2 *mg lac. suppl. Naber* ‖ forma satis fortunata m^2 *mg* ‖ instrumenta luxuriae m^2 *mg*

1–6 sed in ... quam peteretur] *Sall. Cat., 25, 1-3* ‖ **7** Quis rebus permota ... patriaque diffidere] *Sall. Cat. 31, 1-3*

1 his m^1] ins m^1 *a.c.* eis m^2 *codd. Sall.* ‖ **2** atque] *del. Ahlberg* ‖ viro atque liberis *reliqui Priscianus* ‖ **2–3** graecis latinis m^1] graecis et latinis m^2 *complures codd. Sall. Arusianus* graecis atque latinis *reliqui* ‖ **3** saltare A *Macrobius Servius*] et saltare *codd. Sall. Eutyches* atque s. *unus cod. Sall.* | saltare A *plerique codd. Sall. Macrobius Servius Eutyches* cantare *reliqui* ‖ necesse est *codd. Sall. Macrobius Servius* necesse erat *Eutyches* ‖ **4–7** <cariora ... facies erat.>] *lac. suppl. Hauler* ‖ **5** libido A *alii codd. Sall.*] libidine *alii codd. Sall.* ‖ **7** quis *propab. quam* quib(us)] quibus *codd. Sall.*

Mais ce sont là les grands traits d'un général ; lis-en maintenant attentivement de plus charmants : "mais parmi elles se trouvait Sempronia[1], qui avait régulièrement accompli de nombreux méfaits d'une audace toute virile. Cette femme eut une chance certaine quant à son ascendance et son physique, ce à quoi s'ajoutèrent son mari et ses fils ; instruite dans les lettres grecques comme latines, elle savait chanter et danser trop élégamment pour une femme respectable, et bien d'autres choses, qui étaient autant d'incitations à la débauche, mais tout lui fut toujours plus cher que l'honneur et la pudeur ; de son argent ou de sa réputation, il est difficile de dire ce qu'elle ménageait le moins ; consumée par un désir tel qu'elle cherchait les hommes plus souvent qu'ils ne la recherchaient."

"Et ces mesures plongèrent la cité dans le trouble et changèrent le visage de la ville."

[1] Il s'agit bien ici de la mère des Gracques.